59 25. marz

með veitingum innflutnings- og útflutningsleyfa gagnkvæmt.

Stokkhólmi, 12. apríl 1951.

Fyrir ríkisstjórn Íslands
Helgi P. Briem.

Fyrir ríkisstjórn Svíþjóðar
Östen Undén.

ömsesidiga import- och exportmedgivanden vidga varuutbytet.

Stockholm den 12 april 1951.

För isländska regeringen:
Helgi P. Briem.

För svenska regeringen:
Östen Undén.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 25. apríl 1951.

Bjarni Benediktsson.

Magnús V. Magnússon.

60 2. maí

AUGLÝSING

um vöruskiptasamkomulag milli Íslands og Danmerkur.

BÓKUN

um vöruskipti milli Íslands og Danmerkur á tímabilinu frá 15. marz 1951 til 14. marz 1952.

1. Með tilvísun til samnings milli Íslands og Danmerkur, er undirritaður var 4. júní 1948 um vöruskipti Íslands og Danmerkur, hafa ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Danmerkur orðið ásáttar um eftirfarandi ákvæði um viðskipti Íslands og Danmerkur á tímabilinu frá 15. marz 1951 til 14. marz 1952.

2. Ríkisstjórn Danmerkur mun leyfa innflutning frá Íslandi á:
a) 20 000 tunnum af saltsíld (þar með talin kryddsíld og sykursöltuð síld),
b) 500 smálestum af saltfiski,
c) niðursoðnum sjávarafurðum fyrir d. kr. 200 000.00,
d) öðrum íslenzkum afurðum á sama hátt og áður hefur tíðkazt.

3. Ríkisstjórn Íslands mun, að svo miklu leyti sem gjaldeyrisástand landsins leyfir, heimila innflutning frá Danmörku á sama hátt og áður hefur tíðkazt.

PROTOKOL

angående vareudvekslingen mellem Island og Danmark i tidsrummet fra den 15. marts 1951 til den 14. marts 1952.

1. Under henvisning til den mellem Island og Danmark den 4. juni 1948 undertegnede overenskomst vedrörende den islandsk-danske vareudveksling er den islandske regering og den danske regering blevet enige om följende bestemmelser for samhandelen mellem de to lande i tidsrummet fra den 15. marts 1951 til den 14. marts 1952.

2. Den danske regering tillader import fra Island af:
a) 20 000 tönder saltsild (deri indbefattet krydret sild og sukkersaltet sild),
b) 500 tons saltfisk,
c) konserverede fiskeriprodukter for 200 000 d. kr.,
d) andre islandske produkter i traditionelt omfang.

3. Den islandske regering vil, i det omfang Islands valutastilling gör det muligt, tillade den traditionelle import til Island af danske varer.

4. Ríkisstjórn Íslands mun heimila útflutning til Danmerkur á 10% af síldarmjöli því, er til útflutnings kemur, framleiddu sumarið 1951 fram til 15. september, og 20% af síldarmjöli, er til útflutnings kemur, framleiddu veturinn 1951—52, fram að þeim degi, er bókun þessi fellur úr gildi.

Enn fremur mun heimilaður útflutningur til Danmerkur á 7½% af síldarlýsi því, sem framleitt er sumarið 1951, fram til 15. september og á 15% af síldarlýsi framleiddu veturinn 1951—52, fram að þeim degi, er bókun þessi fellur úr gildi.

5. Ríkisstjórnir beggja landanna eru sammála um að stuðla að auknum viðskiptum milli Íslands og Danmerkur.

Gjört í Reykjavík í tveimur eintökum á íslenzku og dönsku, er bæði skulu hafa jafnt gildi.

Reykjavík, 21. apríl 1951.

Fyrir ríkisstjórn Íslands:
Bjarni Benediktsson.

Fyrir ríkisstjórn Danmerkur:
Bodil Begtrup.

4. Den islandske regering vil udstede eksportbevillinger til Danmark for 10% af det til eksport fastsatte kvantum af sommerproduktionen af sildemel 1951 indtil den 15. september og for 20% af det til eksport fastsatte kvantum af vinterproduktionen af sildemel 1951—52 indtil denne protokols udlöbsdato.

Endvidere vil der blive udstedt eksportbevillinger til Danmark for 7½% af den sildeolie, der produceres i sommeren 1951 indtil den 15. september og for 15% af den sildeolie, der produceres i vinteren 1951—1952 indtil denne protokols udlöbsdato.

5. Begge landes regeringer er enige om at virke for foröget samhandel mellem Island og Danmark.

Udfærdiget i Reykjavík i to eksemplarer på det islandske og det danske sprog, idet begge tekster skal have samme gyldighed.

Reykjavík, den 21. april 1951.

For den islandske regering:
Bjarni Benediktsson.

For den danske regering:
Bodil Begtrup.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 2. maí 1951.

Bjarni Benediktsson.

Magnús V. Magnússon.

60
2. maí

BRÁÐABIRGÐALÖG

61
5. maí

um hámark húsaleigu o. fl.

HANDHAFAR VALDS FORSETA ÍSLANDS
samkvæmt 8. gr. stjórnarskrárinnar,
forsætisráðherra, forseti sameinaðs Alþingis og forseti hæstaréttar,

gjöra kunnugt: Félagsmálaráðuneytinu hefur borizt einróma áskorun frá bæjarstjórn Reykjavíkur um að sett verði ákvæði um hámark húsaleigu, og ákvæði, er tryggi forgangsrétt bæjarmanna að leiguhúsnæði í bænum, að því er tekur